

No. 33747

FINLAND
and
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

Exchange of notes constituting an agreement on the extension of the scope of application of the European Convention on Extradition (with annex). Helsinki, 6 May and 5 July 1996

Authentic text: English.

Registered by Finland on 24 April 1997.

FINLANDE
et
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

Échange de notes constituant un accord relatif à l'extension du champ d'application de la Convention européenne d'extradition (avec annexe). Helsinki 6 mai et 5 juillet 1996

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Finlande le 24 avril 1997.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FINLAND AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND ON THE EXTENSION OF THE SCOPE OF APPLICATION OF THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

I

*The Ambassador of Great Britain in Helsinki
to the Minister for Foreign Affairs of Finland*

Helsinki, 6 May 1996

Dear Foreign Minister,

1. I have the honour to refer to the European Convention on Extradition, opened for signature by Members of the Council of Europe on 13 December 1957² and to propose that, in accordance with the provisions of Article 27 (4), the application of the Convention shall extend to the territories listed in the Annex to this Note, being territories for whose international relations the United Kingdom is responsible.

2. The reservations to Articles 27 and 28 and the notification made by the United Kingdom upon ratification of the Convention shall not be applicable to the Convention as hereby extended:

3. The remaining reservations made by the United Kingdom shall be applicable in respect of the territories listed in the Annex to this Note, except that the provisions of Article 3, paragraph 3 shall only be applicable between the Republic of Finland and any such territory to which the application of the European Convention on the Suppression of Terrorism has been extended.

4. A reference in the applicable reservations to the United Kingdom shall be read

as including a reference to any territory listed in the Annex to this Note.

5. The reservations and declarations made by the Government of the Republic of Finland shall also be applicable to the Convention as hereby extended.

6. A request for extradition of an offender found in any of the territories listed in the Annex to this Note may be made to the Governor or other competent authority of that territory, who may take the decision himself or refer the matter to the Government of the United Kingdom for their decision.

7. If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Finland, this Note and your reply in the same sense shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date on which each of our two Governments has notified the other of the completion of their internal procedures necessary to give effect to it.

8. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

D. A. BURNS

¹ Came into force on 15 January 1997, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 359, p. 273.

II

*The Minister for Foreign Affairs of Finland
to the Ambassador of Great Britain in Helsinki*

Helsinki, 5 July 1996

Your Excellency,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note No. 42/96 dated on 6 May 1996 which read as follows:

[See note I — Voir note I]

In reply, I have the honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Republic of Finland and that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date on which each of our two

Governments has notified the other of the completion of their internal procedures necessary to give effect to it.

Accordingly, I wish to inform You that the internal procedure necessary to give effect to this agreement has been completed in Finland.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

TARJA HALONEN

ANNEX

Bermuda
British Antarctic Territory
British Indian Ocean Territory
British Virgin Islands
Cayman Islands
Falkland Islands
Gibraltar
Montserrat
St Helena and Dependencies
South Georgia and South Sandwich
Islands
Turks and Caicos Islands

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA
FINLANDE ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À L'EXTENSION DU
CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION EURO-
PÉENNE D'EXTRADITION

I

*L'Ambassadeur de Grande-Bretagne à Helsinki
au Ministre des affaires étrangères de la Finlande*

Helsinki, le 6 mai 1996

Monsieur le Ministre des affaires étrangères,

1. J'ai l'honneur de me référer à la Convention européenne d'extradition, ouverte à la signature des Membres du Conseil de l'Europe le 13 décembre 1957², et de proposer que, conformément aux dispositions de l'article 27 (4), le champ d'application de la Convention soit étendu aux territoires énumérés en annexe à la présente note, s'agissant de territoires dont le Royaume-Uni assure les relations internationales.

2. Les réserves émises sur les articles 27 et 28, et la notification faite par le Royaume-Uni lors de la ratification de la Convention, ne seront pas applicables à la Convention telle qu'étendue par la présente.

3. Les autres réserves émises par le Royaume-Uni s'appliqueront aux territoires énumérés dans l'annexe à la présente note, excepté que les dispositions du paragraphe 3 de l'article 3 ne seront applicables qu'entre la République de Finlande et tout territoire auquel le champ d'application de la Convention européenne pour la répression du Terrorisme a été étendu.

4. Toute référence aux réserves applicables au Royaume-Uni sera interprétée comme s'appliquant à tout territoire énuméré dans l'annexe à la présente note.

5. Les réserves émises et les déclarations faites par le Gouvernement de la République de Finlande seront également applicables à la Convention telle qu'étendue par la présente.

6. Une demande d'extradition de l'auteur d'une infraction, trouvé dans l'un quelconque des territoires énumérés en annexe à la présente note pourra être adressée au Gouverneur ou à toute autre autorité compétente dudit territoire, qui pourra soit prendre la décision, soit saisir le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord de la question, à charge pour ce dernier de se prononcer.

¹ Entré en vigueur le 15 janvier 1997, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 359, p. 273.

7. Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement de la République de Finlande, la présente note et votre réponse affirmative constitueront un accord entre nos deux gouvernements, accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle chacun de nos Gouvernements aura notifié l'autre que les procédures internes nécessaires pour lui donner effet ont été menées à bien.

8. Je saisis cette occasion, etc.

D. A. BURNS

II

*Le Ministre des affaires étrangères de la Finlande
à l'Ambassadeur de Grande-Bretagne à Helsinki*

Helsinki, le 5 juillet 1996

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence, portant référence 42/96, et datée du 6 mai 1996, laquelle s'énonce comme suit :

[*Voir note I*]

En réponse, j'ai l'honneur de confirmer que la proposition précitée rencontre l'agrément du Gouvernement de la République de Finlande, et que la note de Votre Excellence ainsi que la présente réponse constitueront un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date à laquelle chacun de nos deux Gouvernements aura notifié l'autre que ses procédures internes nécessaires pour lui donner effet ont été menées à bien.

En conséquence, je me permets de vous informer que la procédure interne nécessaire à l'entrée en vigueur du présent Accord a été menée à bien en Finlande.

Je saisis cette occasion, etc.

TARJA HALONEN

ANNEXE

Bermudes
Territoire britannique de l'Antarctique
Territoire britannique de l'océan Indien
Iles Vierges britanniques
Iles Caïman
Iles Malouines
Gibraltar
Montserrat
Ste Hélène et ses dépendances
Iles de Géorgie du Sud et Sandwich du Sud
Iles Turks et Caicos
